

KURNAZLARIN KAZANDIĞI MASALLAR

Italo Calvino (1923-1985) Küba'da İtalyan bir ailenin çocuğu olarak doğdu. Oğulları iki yaşındayken, Calvino ailesi İtalya'ya yerleşti. İkinci Dünya Savaşı sırasında direniş hareketine katılan Calvino'nun ilk öyküsü 1945 yılında yayımlandı. Yazarlığın yanı sıra gazetecilik yapan, editör olarak çalışan Calvino, çeşitli gazete ve dergilerde yayımlanan yazılarıyla savaş sonrası İtalyan edebiyatının önemli isimlerinden biri haline geldiği gibi, eserleriyle bütün dünyada 20. yüzyılın en önemli yazarlarından sayıldı. Savaş dönemine ve partizan hareketine odaklanan kitaplarını (*Örümceklerin Yuvalandığı Patika*, *Karga Sona Kaldı*, *Savaşta Giriş*), derlediği masallardan oluşan *İtalyan Masalları* izledi, ardından Torino dönemine ait: *Emlak Vurgunu*, *Kirli Hava Bulutu*, *Arjantinkarıncası*, *Sandık Gözlemcisinin Uzun Günü* yayımlandı. Bunları *Kozmokokmik Öyküler*, *Sıfır Zaman*, *Görünmez Kentler*, *Kesişen Yazgılar Şatosu*, *Bir Kış Gecesi Eğer Bir Yolcu*, *Palomar* izledi. Calvino roman ve öykülerinin yanı sıra, edebiyat üzerine de makaleler yazdı. *İkiye Bölünen Vikont*, *Ağaca Tüneyen Baron* ve *Varolmayan Şövalye* adlı romanlarının çocuklara yönelik resimli olarak hazırlanmış baskıları da çıktı.

Meryem Mine Çilingiroğlu (1977, İstanbul) İstanbul Üniversitesi Felsefe Bölümü'nden mezun olduktan sonra yüksek lisans eğitimini aynı üniversitenin İtalyan Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nda tamamladı. Venedik Cà Foscari Üniversitesi'nin uzaktan eğitim kapsamında gerçekleştirdiği ITALS, Yabancı Dil Olarak İtalyanca Eğitimi Vermek adlı yüksek lisans programını bitirdi. Duke (Durham, ABD), Yeditepe ve İstanbul üniversitelerinde İtalyanca Okutmanı olarak çalıştı. Elena Ferrante, Francesco Alberoni, Giorgio Agamben, Alice Taşçıyan, Margaret Mazzantini, Melania G. Mazzucco, Edmondo de Amicis, Italo Calvino ve Eugenio Borgna gibi yazarların kitaplarından çeviriler yaptı.

Alicia Baladan (1969, Uruguay) On bir yaşına kadar Uruguay'da yaşadı. Daha sonra yaşamaya başladığı İtalya'da Milano'daki Brera Güzel Sanatlar Fakültesi'ni bitirdi. Animasyon filmler üzerine çalıştı. İllüstrasyon çalışmalarına ağırlık verdi. Brescia'da yaşıyor, kitap yazmaya ve resimlemeye devam ediyor.



İTALYAN MASALLARI

ITALO CALVINO

Çeviren
Meryem Mine Çilingiroğlu

Resimleyen
Alicia Baladan



KURNAZLARIN KAZANDIğI MASALLAR



YAPI KREDİ YAYINLARI



Yapı Kredi Yayınları - 4712
Doğan Kardeş - 748

Kumazların Kazandığı Masallar / Italo Calvino
Özgün adı: Fiabe in cui vince il più furbo
Çeviren: Meryem Mine Çilingiroğlu
Resimleyen: Alicia Baladan

Kitap editörü: Filiz Özdem

Grafik uygulama: Süreyya Erdoğan

Baskı: Acar Basım ve Cilt San. Tic. A.Ş.
Beysan Sanayi Sitesi, Birlik Caddesi, No: 26, Acar Binası
34524, Haramidere - Beylikdüzü / İstanbul
Tel: (0 212) 422 18 34 Faks: (0 212) 422 18 04
www.acarbasim.com
Sertifika No: 11957

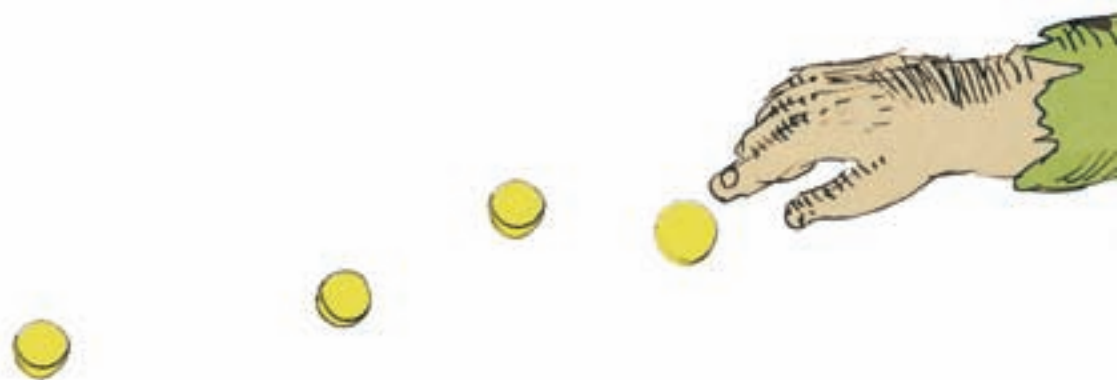
Çeviriye temel alınan baskı: Mondadori, Milano, 2014
1. baskı: İstanbul, Eylül 2016
ISBN 978-975-08-3742-5

© Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş., 2015
Sertifika No: 12334
Copyright © 2013, The Estate of Italo Calvino All rights reserved
© 2014 Arnoldo Mondadori Editore S.p.A., Milano
Cover and inside illustrations by Alicia Baladan

Bütün yayın hakları saklıdır.
Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında
yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık Ticaret ve Sanayi A.Ş.
Kemeraltı Caddesi Karaköy Palas No: 4 Kat: 2-3 Karaköy 34425 İstanbul
Telefon: (0 212) 252 47 00 (pbx) Faks: (0 212) 293 07 23
http://www.ykykultur.com.tr
e-posta: ykykultur@ykykultur.com.tr
İnternet satış adresi: http://alisveris.yapikredi.com.tr

Yapı Kredi Kültür Sanat Yayıncılık
PEN International Publishers Circle üyesidir.



İçindekiler



Beş Yüz Cana Kıymış Pek Güçlü Gianni • 9

Marche Masalı



Kambur Tabanakuvvet • 23

Bologna Masalı



Tüylü Dev • 49

Toscana Masalı

Kont'un Sakalı • 69

Piemonte Masalı






**Beş Yüz Cana
Kıymış Pek Güçlü
Giuanni**


Marche Masalı







Bir zamanlar Roma'da Giuanni adında bir oduncu varmış. Bir keresinde bir meşenin dalını keserken, kestiği dal üstüne düşmüş, kaval kemiklerinden biri kırılmış ve üç ay hastanede yatmış. Hastanede kalmaya dayanamayınca kaçıp Marca'ya gitmiş. Bir gün otururken, yaralı bacağının sargısını açmış; sinekler yarasına konuyormuş. O da konan bütün sineklere vurmuş, hepsini yere sermiş. Başka sinek gelmez olunca da yerdekileri saymış: Tam beş yüz taneymiş. Bir tabela yapıp boynuna takmış: *Beş yüz cana kıymış pek güçlü Giuanni*. Kente gidip bir pansiyona yerleşmiş.



Ertesi gün Hükümdar onu çağırılmış.
“Madem bu kadar kuvvetlisin,” demiş Hükümdar, “etrafta dolaşıp herkesi soyan Dev’i yakala.”

Gianni fundalıklara doğru gitmiş ve bir çobana rastlayana dek yürümüş. “Dev’in mağarası nerede?” diye sormuş.

“Ne diye oraya gidiyorsun? Seni bir lokmada yiyiverir!” demiş çoban.

Gianni, “Bana üç dört parça lor peyniri ver, parasını öderim...” diyerek kolunun altında bir yığın lor peyniriyle yürümeye koyulmuş.

Dev’in mağarasının tepesine vardığında ses çıkarmak için ayaklarını sert sert yere vurmuş. Dev dışarı çıkmış. “Kim var orada?”

Gianni eline bir parça lor peyniri almış, “Kes sesini, yoksa seni de bu kayayı parçaladığım gibi parçalarım!” demiş, aslında avucundaki lor peynirini sıkıyormuş ve parmaklarının arasından dökülen de peynir parçalarıymış.

O zaman Dev ona kendisiyle birlik olmak ister mi diye sormuş. Gianni kabul etmiş, diğer peynirleri atıvermiş ve Dev’in yanına gitmiş.